

馬可福音 Mark 14:53-54

他們把耶穌帶到大祭司那裡，又有眾祭司長和長老並文士都來和大祭司一同聚集。彼得遠遠的跟著耶穌，一直進入大祭司的院裡，和差役一同坐在火光裡烤火。

They took Jesus to the high priest, and all the chief priests, the elders and the teachers of the law came together. Peter followed him at a distance, right into the courtyard of the high priest. There he sat with the guards and warmed himself at the fire.

馬可福音 Mark 14:55-56

祭司長和全公會尋找見證控告耶穌，要治死他，卻尋不著。因為有好些人做見證告他，只是他們的見證各不相合。

The chief priests and the whole Sanhedrin were looking for evidence against Jesus so that they could put him to death, but they did not find any. Many testified falsely against him, but their statements did not agree.

馬可福音 Mark 14:57-59

又有幾個人站起來做假見證告他，說：
「我們聽見他說：『我要拆毀這人手所造的殿，三日內就另造一座不是人手所造的。』」他們就是這麼做見證，也是各不相合。

Then some stood up and gave this false testimony against him: "We heard him say, 'I will destroy this temple made with human hands and in three days will build another, not made with hands.'" Yet even then their testimony did not agree.

馬可福音 Mark 14:60-61

大祭司起來站在中間，問耶穌說：「你什麼都不回答嗎？這些人做見證告你的是什麼呢？」耶穌卻不言語，一句也不回答。大祭司又問他說：「你是那當稱頌者的兒子基督不是？」

Then the high priest stood up before them and asked Jesus, “Are you not going to answer? What is this testimony that these men are bringing against you?” But Jesus remained silent and gave no answer.

馬可福音 Mark 14:62-63

耶穌說：「我是。你們必看見人子坐在那權能者的右邊，駕著天上的雲降臨。」大祭司就撕開衣服，說：「我們何必再用見證人呢？」

“I am,” said Jesus. “And you will see the Son of Man sitting at the right hand of the Mighty One and coming on the clouds of heaven.” The high priest tore his clothes. “Why do we need any more witnesses?” he asked.

馬可福音 Mark 14:64-65

你們已經聽見他這僭妄的話了。你們的意見如何？」他們都定他該死的罪。就有人吐唾沫在他臉上，又蒙著他的臉，用拳頭打他，對他說：「你說預言吧！」差役接過他來，用手掌打他。

“You have heard the blasphemy. What do you think?” They all condemned him as worthy of death. Then some began to spit at him; they blindfolded him, struck him with their fists, and said, “Prophecy!” And the guards took him and beat him.

馬可福音 Mark 14:66-67

彼得在下邊院子裡；來了大祭司的一個使女，見彼得烤火，就看著他，說：「你素來也是同拿撒勒人耶穌一夥的。」

While Peter was below in the courtyard, one of the servant girls of the high priest came by. When she saw Peter warming himself, she looked closely at him. “You also were with that Nazarene, Jesus,” she said.

馬可福音 Mark 14:68-69

彼得卻不承認，說：「我不知道，也不明白你說的是什麼。」於是出來，到了前院，雞就叫了。那使女看見他，又對旁邊站著的人說：「這也是他們一黨的。」

While Peter was below in the courtyard, one of the servant girls of the high priest came by. When she saw Peter warming himself, she looked closely at him. “You also were with that Nazarene, Jesus,” she said.

馬可福音 Mark 14:70-71

彼得又不承認。過了不多的時候，旁邊站著的人又對彼得說：「你真是他們一黨的！因為你是加利利人。」彼得就發咒起誓的說：「我不認得你們說的這個人。」

Again he denied it. After a little while, those standing near said to Peter, "Surely you are one of them, for you are a Galilean." He began to call down curses, and he swore to them, "I don't know this man you're talking about."

馬可福音 Mark 14:72

立時雞叫了第二遍。彼得想起耶穌對他所說的話：「雞叫兩遍以先，你要三次不認我。」思想起來，就哭了。

Immediately the rooster crowd the second time. Then Peter remembered the word Jesus had spoken to him: “Before the rooster crows twice you will disown me three times.” And he broke down and wept.



捨己

Self-Denial

馬可福音 Mark 14:53-72

馬可福音分成三段

3 Sections of Book of Mark

認出耶穌是誰

To know who Jesus is
(1:1-8:30)



了解耶穌的使命

To know Jesus' mission
(8:31-10:52)



當如何向主忠心

To learn to be faithful to Jesus
(11:1-16:8)

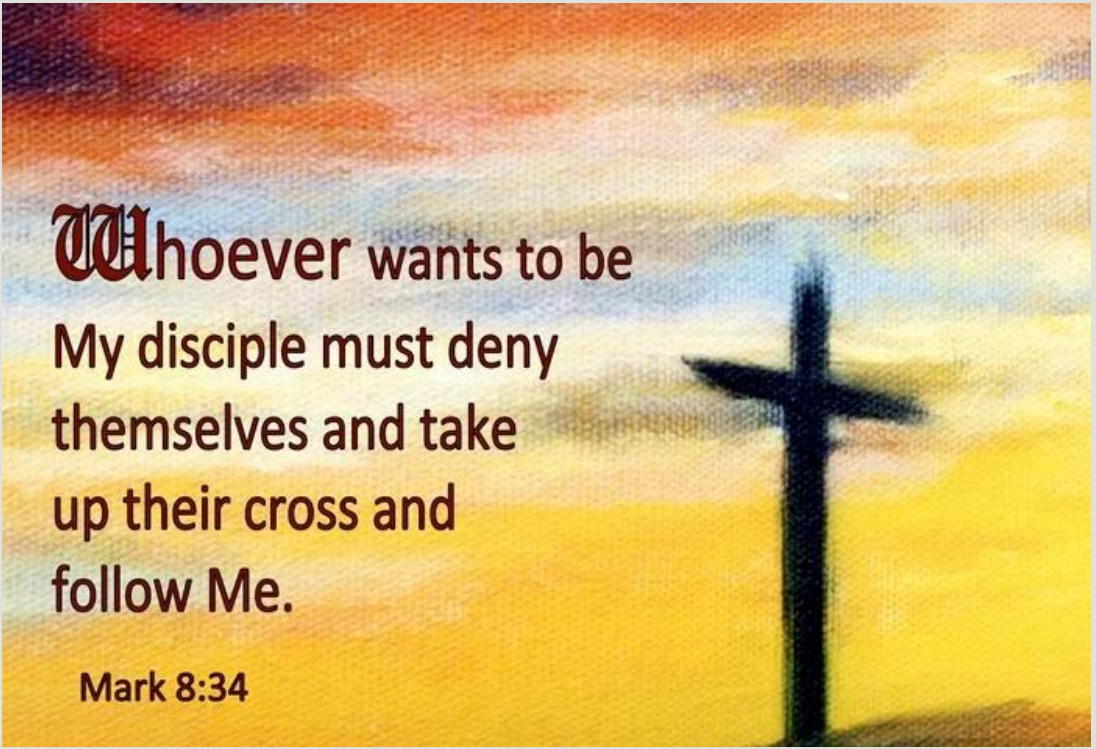
耶穌
對門徒
的呼召

捨己

Jesus'
calling to
disciples

馬可福音 Mark 8:34

若有人要跟從我，
就當捨己，
背起他的十字架
來跟從我。

A painting of a cross against a sunset sky. The cross is dark and stands on a hill, silhouetted against a bright, hazy background of orange, yellow, and blue. The sky is filled with soft, textured clouds.

Whoever wants to be
My disciple must deny
themselves and take
up their cross and
follow Me.

Mark 8:34

馬可福音 Mark 8:35-37

因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我和福音喪掉生命的，必救了生命。人就是賺得全世界，賠上自己的生命，有什麼益處呢？人還能拿什麼換生命呢？

For whoever wants to save their life will lose it, but whoever loses their life for me and for the gospel will save it. What good is it for someone to gain the whole world, yet forfeit their soul? Or what can anyone give in exchange for their soul?

舍

獨

馬可福音 Mark 13:35-37

所以，你們要警醒；因為你們不知道家主什麼時候來，**或晚上，或半夜，或雞叫，或早晨**；恐怕他忽然來到，看見你們睡著了。我對你們所說的話，也是對眾人說：要警醒！

“Therefore keep watch because you do not know when the owner of the house will come back—whether in the evening, or at midnight, or when the rooster crows, or at dawn. If he comes suddenly, do not let him find you sleeping. What I say to you, I say to everyone: ‘Watch!’”

應當警醒的時候

Time that need to keep watch



晚上

In the evening



半夜

At midnight



雞叫

When the rooster crows



早晨

At dawn



應當警醒的時候

Time that need to keep watch

- 或晚上：最後的晚餐

In the evening: at the last supper

- 或半夜：客西馬尼園中的禱告

At midnight: prayed in Gethsemane

- 或雞叫：基督被審問

When the rooster crowed: Jesus was accused

- 或早晨：主耶穌被釘十字架

In the morning: Jesus was crucified



雞叫時分 基督被審

When the
rooster crows
Jesus was
accused

A

彼得遠遠地跟著耶穌
Peter followed Jesus at a
distance (14:53-54)

B

耶穌在公會面前受審
Jesus before the Council
(14:55-65)

A'

彼得三次否認主
Peter denied Jesus (14:66-72)

耶穌受審：一場不公正的審判

The Trial of Jesus: An Unjust Trial

1. 時間不對

The timing was unjust.

2. 審判程序不對

The “due process” experience was unjust.

3. 做假見證

The witnesses were unjust.



馬可福音 Mark 14:58

「我們聽見他說：
『我要拆毀這人手所造的殿，三日內就另造一座不是人手所造的。』」

“We heard him say, ‘I will destroy this temple made with human hands and in three days will build another, not made with hands.’”

約翰福音 John 2:19

耶穌回答說：
「你們拆毀這殿，我三日內要再建立起來。」

Jesus answered them, "Destroy this temple, and I will raise it again in three days."

耶穌受審：一場不公正的審判

The Trial of Jesus: An Unjust Trial

1. 時間不對

The timing was unjust.

2. 審判程序不對

The “due process” experience was unjust.

3. 做假見證

The witnesses were unjust.

4. 定罪程序不對

The conviction process was unjust.

5. 最後，主耶穌是因為講真話而被定死罪

The sentencing was unjust.

馬可福音 Mark 14:62

耶穌說：「我是。你們必看見人子坐在那權能者的右邊，駕著天上的雲降臨。」

"I am," said Jesus. "And you will see the Son of Man sitting at the right hand of the Mighty One and coming on the clouds of heaven."

但以理書 Daniel 7:13-14

我在夜間的異象中觀看，見有一位像人子的，駕著天雲而來，被領到亙古常在者面前，得了權柄、榮耀、國度，使各方、各國、各族的人都事奉他。他的權柄是永遠的，不能廢去；他的國必不敗壞。

"In my vision at night I looked, and there before me was one like a son of man, coming with the clouds of heaven. He approached the Ancient of Days and was led into his presence. He was given authority, glory and sovereign power; all peoples, nations and men of every language worshiped him. His dominion is an everlasting dominion that will not pass away, and his kingdom is one that will never be destroyed.

耶穌受審：一場不公正的審判

The Trial of Jesus: An Unjust Trial

1. 時間不對

The timing was unjust.

2. 審判程序不對

The “due process” experience was unjust.

3. 做假見證

The witnesses were unjust.

4. 定罪程序不對

The conviction process was unjust.

5. 最後，主耶穌是因為講真話而被定死罪

The sentencing was unjust.

6. 不僅定他死罪，還羞辱、折磨他

They spat at, struck and beat him

詩歌：你是否在場？

Were You There When They Crucified My Lord?



詩歌：你是否在場？

Were You There When They Crucified My Lord?

Were you there when they crucified my Lord?

主捨命十架時，你是否在場？ (x 2)

**Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.**

啊！有時想起就不禁戰兢，戰兢，戰兢。

Were you there when they crucified my Lord?

主捨命十架時，你是否在場？



詩歌：你是否在場？

Were You There When They Crucified My Lord?

Were you there when they nailed Him to the tree?

當救主被釘時，你是否在場？ (x 2)

**Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.**

啊！有時我一想起就不禁戰兢，戰兢，戰兢。

Were you there when they nailed Him to the tree?

當救主被釘時，你是否在場？

詩歌： 你是否在場？

Were You There When They Crucified My Lord?

主被人吐唾沫在臉上時， 你是否在場？

Were you there when they spit on His face?

主被人用拳頭打時， 你是否在場？

Were you there when they struck Him with fists?

主被鞭打流血時， 你是否在場？

**Were you there when they flogged Him until
bleeding?**

詩歌： 你是否在場？

Were You There When They Crucified My Lord?

主被戴上荊棘冠冕時，你是否在場？

Were you there when they put a crown of thorns on Him?

主一步步走向各各他時，你是否在場？

Were you there when the Lord walked to Golgotha?

主在苦傷路上背十字架時，你是否在場？

Were you there when He carried His cross on the Way of Sorrow?

詩歌： 你是否在場？

Were You There When They Crucified My Lord?

Were you there when they laid Him in the tomb?

主被埋葬墳墓時， 你是否在場？ (x 2)

**Oh, sometimes it causes me to tremble, tremble,
tremble.**

啊！ 有時我一想起就不禁戰兢， 戰兢， 戰兢。

Were you there when they laid Him in the tomb?

主被埋葬墳墓時， 你是否在場？

Were you there?

你是否在場？

什麼是

捨己

What is
Self-denial?

A

彼得遠遠地跟著耶穌
Peter followed Jesus at a
distance (14:53-54)

B

耶穌在公會面前受審
Jesus before the Council
(14:55-65)

A'

彼得三次否認主
Peter denied Jesus (14:66-72)

彼得 Peter

- 彼得是自由的
- 在外面
- 被使女問
- 被問到他是誰
- 三次
- 否認，否認，發誓詛咒地否認
- 說謊，救了自己
- 跌倒的門徒，成就了耶穌的預言

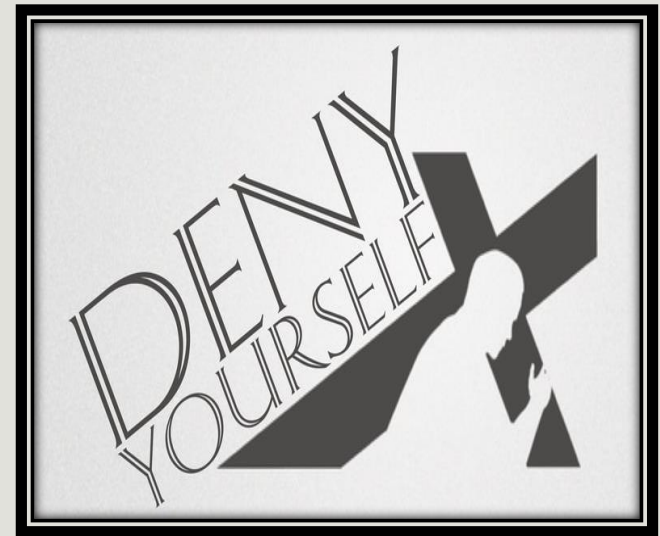
耶穌 Jesus

- 耶穌是被捆綁的
- 在裡面
- 被大祭司審問
- 被問到他是誰
- 三次
- 不回答，不回答，承認並且解釋
- 說真話，被定死罪
- 被人蒙住眼睛，譏諷他是假先知

結論 Conclusions

捨己

- 捨己就是像主耶穌
Self-Denial is to be like Jesus
- 捨己是作主忠心門徒的樣式
Self-denial is to be a faithful disciple



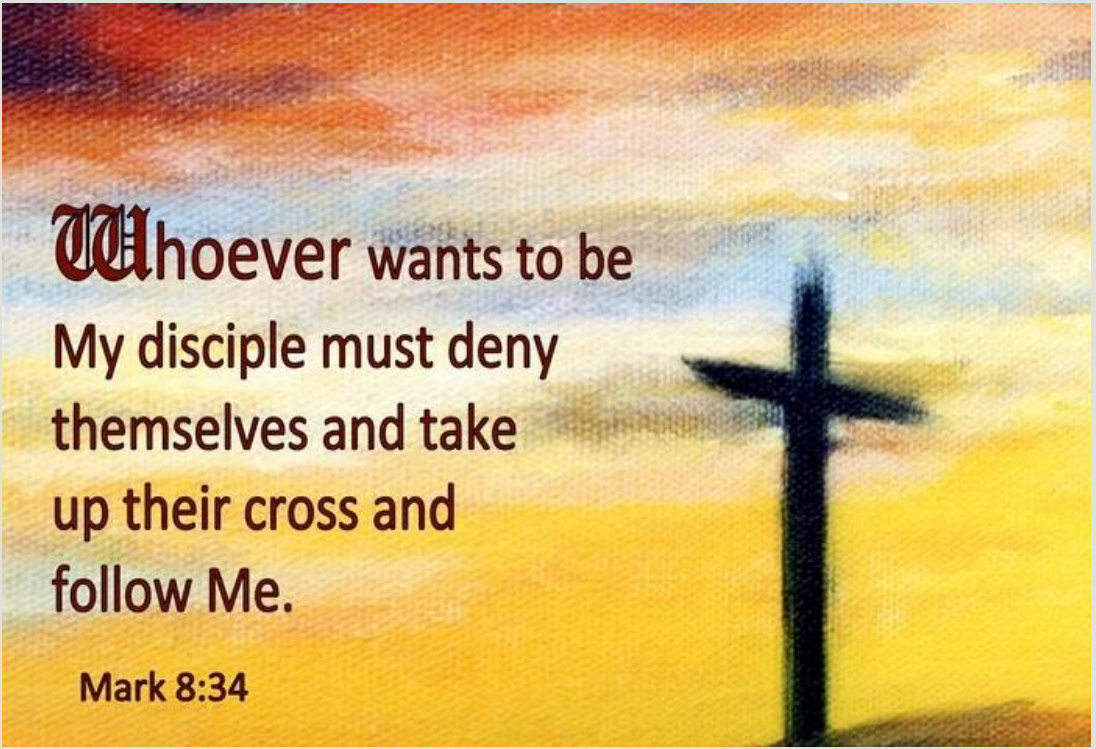
耶穌
對門徒
的呼召

捨己

Jesus'
calling to
disciples

馬可福音 Mark 8:34

若有人要跟從我，
就當捨己，
背起他的十字架
來跟從我。

A painting of a cross against a sunset sky. The cross is dark and stands on a hill, silhouetted against a bright, hazy background of orange, yellow, and blue. The sky is filled with soft, textured clouds.

Whoever wants to be
My disciple must deny
themselves and take
up their cross and
follow Me.

Mark 8:34

舍

己
獨